



ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS PART IA

Middle Eastern Studies

Date

Time

MES. 4 HEBREW LANGUAGE A

Answer all questions.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet and on the **second copy** of the question paper provided. Tie the second copy of the question paper in your answer booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS

A second copy of the question paper

**You may not start to read the questions printed
on the subsequent pages of this question paper
until instructed that you may do so by the
Invigilator.**

SECTION A

1

a Give the following words with the 3mpl possessive suffix attached [5 marks]

אַרְצִי, רְעָה, מְנוֹת, מַעֲשִׂים, מְלָכוֹת.

b Give the 3ms *hif'il* past (i.e., *qatal* form) of the following roots [5 marks]

בד"ל, נפ"ל, אמ"נ, יצ"א, נכ"י/ה.

c Give the 3ms sequential past (i.e., *wayyiqtol*) form of the following verbs [5 marks]

הִלְדָּה, הִתְפַּלֵּל, נָדַדְתָּ, כָּפְסָה, נָפַל.

2 Translate into **English** the following **unseen** passage in **Biblical Hebrew** [10 marks] and vocalize it on the extra copy of the paper [10 marks]

¹ ויקרא משה אל־כל־ישראל ויאמר אלהם שמע ישראל את־החקים ואת־המשפטים אשר אנכי דבר באזניכם היום ולמדתם אתם ושמרתם לעשתם:
² יהוה אלהינו כרת עמנו ברית בחרב: ³ לא את־אבותינו כרת יהוה את־הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים: ⁴ פנים בפנים דבר יהוה עמכם בהר מתוך האש: ⁵ אנכי עמד בין־יהוה וביניכם בעת ההוא להגיד לכם את־דבר יהוה כי יראתם מפני האש ולא־עליתם בהר...

Deuteronomy 5.1–5

3 Translate the following passage into pointed (i.e., vocalized) **Biblical Hebrew** [25 marks]

¹ ‘This is the book of the generations of Adam. In the day that God created Adam, in the likeness of God he made him; ² Male and female created he them; and blessed them, and called their name ‘Adam’, in the day of their being created. ³ And Adam lived thirty and a hundred years, and fathered (a son) in his own likeness, after his image; and called his name *Shet*: ⁴ And the days of Adam after he had begotten *Shet* were eight hundred years: and he fathered sons and daughters: ⁵ And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.’

Genesis 5.1–5

SECTION B

4 Translate **both seen** passages below into **English** and comment as requested on **both** [in each case 10 marks for translation and 10 marks for comments]

a

¹ בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: ² וְהָאָרֶץ הַיְתֵמָה תְּהוֹ וּבְהוֹ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם: ³ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר: ⁴ וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר כִּי־טוֹב וַיִּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: ⁵ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד: ⁶ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רִקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדֵיל בֵּין מַיִם לְמַיִם: ⁷ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיִּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרִקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרִקִיעַ וַיְהִי־כֵן: ⁸ וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְרִקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

Genesis 1:1–8

Comment on the discourse status of vv. 1–2, on word order in v. 5, and on the form וַיְהִי in v. 6.

(TURN OVER)

b

בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אָרֶץ וְשָׁמַיִם: ⁵ וְכָל־שֵׂיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם יְהִי בְּאֶרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה ^{b4}
 טָרֵם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לְעַבֵּד אֶת־הָאֲדָמָה: ⁶ וְאָד יַעֲלֶה
 מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי־הָאֲדָמָה: ⁷ וַיִּצְרֹךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֶפְרָל מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפְחֵ
 בְּאָפִיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה: ⁸ וַיִּטֵּעַ יְהוָה אֱלֹהִים גִּזְבֵּעַדָן מִקֶּדֶם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת־הָאָדָם
 אָשֶׁר יִצְרָ:

Genesis 2:4b–8

Comment on the difference in tense/aspect between the *yiqtol* forms יִצְמַח in v. 5 and יַעֲלֶה in v. 6 and
 on the difference in tense/aspect and discourse status of הִמְטִיר in v. 5 and וַיִּצְרֹךְ in v. 7.

END OF PAPER